

AAPI를 위한 언어 접근

NCAAT가 웨이크 포레스트 의대 파트너들과 함께 영어가 아닌 지역사회를 지원하기 위해 할 수 있는 일에 대해 더 알고 싶어 물었습니다.



NORTH CAROLINA
ASIAN AMERICANS TOGETHER

누구에게 물었나요?

29명, 20~86세
17개의 다른 언어
11개의 다양한 민족

62%는 'LEP' 또는 영어실력이 제한적이었습니다. 제 2 언어로 영어를 쓰고 영어를 잘하지 못하는 것을 의미합니다

38%는 영어를 제 2 언어로 사용하는 사람들에게 지원을 제공하는 역할을 맡았습니다



우리가 배운 것은 다음과 같습니다

일상 생활에서 영어를 제 2 언어로 쓰기

주제
영어를 제 2 언어로 사용해 모든 상황에서 의사 소통이 더 어렵습니다. 병원에 가거나 거주할 곳을 찾는 일이 큰 스트레스가 됩니다. 또한 음식을 주문하거나 구매하는 것과 같은 일상적인 일들을 더 어렵게 만듭니다.
영어를 제 2 언어로 사용하는 것은 생존에 필요한 것들을 얻는 것에 어려움을 줍니다. 예를 들어, 건강보험이나 정부의 도움을 받기가 어렵습니다.
영어를 제 2 언어로 사용하는 것은 사람들에게 무력감을 줍니다. 마치 그들이 어떻게 해야 할지 알고 있더라도 아무것도 할 수 없는 것처럼 말이죠. 그것은 또 사람들을 매우 외롭게 느끼게 할 수 있습니다.
일부 아시아계 미국인들은 영어를 제 2 언어로 사용하며 어려운 일들을 실제로 극복하기 때문에 자랑스러워합니다.
영어를 제 2 언어로 사용하는 많은 아시아계 미국인은 가족과 친구들로부터 언어 지원을 받습니다. 가끔 지원을 제공하는 친구들과 가족들은 그들이 일을 잘 하고 있는지 걱정합니다. 그들은 또한 도움 시간이 충분하지 않거나 다른 사람들이 영어를 제 2 언어로 사용하는 사람들에게 실망과 불평을 하지 않을까 걱정합니다.
가끔 어린이나 청소년들이 가족을 위해 통역합니다. 어떤 사람들은 아주 어린 나이에 도움을 주기 시작합니다. 이것은 큰 책임이라 매우 큰 스트레스가 됩니다. 또한 가족과의 관계를 변화시킬 수 있어 스트레스가 될 수 있습니다.
영어를 제 2 언어로 쓰는 많은 아시아계 미국인들은 다른 사람들로 부터 부당한 대우를 받습니다. 다른 사람들은 그들을 '모자란 사람' 으로 여기거나, 멍청하다고 판단합니다. 심지어 다른 이로부터 공격을 받는 경우도 있습니다. 영어에 능통하지 못하거나 불편한 일부 아시아계 미국인들은 경찰이 그들에게 신경 써 주지 않는것이 걱정된다고 말합니다.

일상 생활에서 영어를 제 2 언어로 쓰기

주제
영어를 제 2 언어로 사용하는 것은 영어를 능통하게 쓰는 사람들과 친해지는 것을 더 어렵게 만듭니다. 이런 경우 영어를 제 2 언어로 쓰는 사람들은 외로움을 느끼게 됩니다.
영어를 제2 언어로 사용하는 것이 다른 사람들로 부터 금전적인 사기나 속임을 당하기 쉽게 만들수 있습니다.

영어를 제 2 언어로 사용하는 아시아계 미국인을 위한 정치 및 사회 정보

주제
영어를 제 2 언어로 사용하는 대부분의 아시아계 미국인들은 그들이 쓰는 언어로 정치나 사회 문제에 대해 듣지 못합니다. 듣는 다면 대부분 투표에 관련된 것만 접할 수 있습니다. 그러나 많은 사람들은 이 정보들까지 너무 이해하기 어렵거나 너무 간단하다고 말합니다.
모국어로 무언가를 배우기 위해 많은 아시아계 미국인들은 페이스북이나 유튜브를 사용합니다. 사람들은 또한 위챗(카카오)이나 신문, TV를 사용한다고 답했습니다.
사람들은 자신의 모국어로 배울 수 없기 때문에 각각 필요한 정보들을 얻는대에 어려움을 느꼈습니다. 이는 또 그들이 허위사실을 더 쉽게 접하고 믿게 만듭니다. 또한 투표에 덜 참여하게 합니다.
우편물은 종종 스팸 메일로 취급되었습니다.

제 2 언어로 영어를 사용하는 아시아계 미국인을 위한 언어 지원

주제
영어를 제2 언어로 사용하는 아시아계 미국인들은 그들이 가장 많은 언어 지원을 필요로 하는 곳은 병원, 법정, 학교, 그리고 법률 서류를 받는 곳이라고 답했습니다. 이곳들은 복잡하고 이해하기 어려운 언어를 사용합니다. 이곳들은 또 생존과 건강에 중요한 서비스를 제공하고 있어 이러한 분야에서 도움을 얻는 것이 중요합니다.
내부 언어 서비스가 없는 경우 대부분의 사람들이 가족이나 친구를 데려와 도움을 받았습니다.
대부분의 사람들이 가족이나 친구를 통해 언어 지원을 받았습니다. 그러나 어떤 사람들은 도움을 얻기 위해 교회와 절들을 활용했습니다.
다른 사람들은 Google 번역을 사용하거나 사람들이 말한 것을 적어 달라고 요청했습니다.
어떤 곳에서는 지역사회 단체가 다 함께 언어 지원을 제공하지 않는 곳에 가서 대화해야 했습니다. 단체멤버들은 왜 언어 지원이 중요한지 알려주고 단체를 지원하기 위한 변화를 요구했습니다.
영어를 제 2 언어로 사용하는 일부 아시아계 미국인들은 영어로 읽는 것을 선호할 수 있습니다. 예를 들어, 그들은 누군가에게 소리 내어 읽는 대신 말하고 싶은 것을 적어 달라고 할 수 있습니다. 그러나 다른 언어를 사용하는 모든 사람이 그 언어를 읽을 수 있는 것은 아닙니다. 예를 들어, 버마어를 사용하는 사람이 버마어를 읽지 못할 수도 있습니다.
대부분의 사람들은 전화를 통해 통역하는 것 대신 직접 도와주는 사람을 좋아했습니다.

영어를 제2언어로 사용하는 아시아계 미국인의 권고

영어를 제2언어로 사용하는 아시아계 미국인들이 아래와 같이 권고했습니다:
더 많은 대면 통역사 및 언어 지원
통역사 및 번역가의 급여 인상
통역사를 위한 정부 자금 지원 확대
사람들을 언어 자원과 연결하는 최일선 근로자를 위한 추가 교육
근로자들이 언어 서비스가 왜 중요한지 이해하도록 돕기 위한 추가 교육
영어를 제2 언어로 사용하는 아시아계 미국인의 경험을 이해하기 위한 더 많은 교육
영어를 제 2 언어로 사용하는 일부 아시아계 미국인들은 영어로 읽는 것을 선호할 수 있습니다. 예를 들어, 그들은 누군가에게 소리 내어 읽는 대신 말하고 싶은 것을 적어 달라고 할 수 있습니다. 그러나 다른 언어를 사용하는 모든 사람이 그 언어를 읽을 수 있는 것은 아닙니다. 예를 들어, 버마어를 사용하는 사람이 버마어를 읽지 못할 수도 있습니다.
기존 언어 자원에 대한 인식 향상

영어를 제2언어로 사용하는 아시아계 미국인의 권고

영어를 제2언어로 사용하는 아시아계 미국인들이 아래와 같이 권고했습니다:

사람들은 해결책이 지역사회에 의해, 지역사회를 위해 이루어져야 한다고 권고했습니다. 이는 특히 이민자, 난민, 즉 영주권이 없는 사람들의 신뢰를 높이는 데 도움이 될 것입니다. NC 신규 이주민이라도 이미 지역사회 자원에 접근할 수 있어 또 도움이 될 것입니다. 사람들은 정부와 같은 다른 단체에서 시작한 서비스가 도움이 될 수 있다고 생각했습니다. 그러나 그들은 이러한 종류의 자원이 지역사회와 협력하여 신뢰를 쌓아 사람들이 사용하고 알 수 있도록 해야 한다고 지적했습니다.

이것은 사람들이 공유한 내용의 간단한 요약일 뿐입니다. 프로젝트에 대해 자세히 알아보고 우리가 변화를 만들기 위해 어떻게 이를 활용하는지 알아보려면 Ana Sucaldito(adsucaldito@uncg.edu) 또는 NCAAT(contact@ncaat.org)로 문의하세요.

귀하는 영어를 제 2 언어를 쓰시나요? 더 많은 언어 접근이 필요한 사람들을 돕는 데 관심이 있으신가요? ncaat.org/volunteer에서 우리와 함께 할 자원봉사자로 등록하세요.



**NORTH CAROLINA
ASIAN AMERICANS TOGETHER**



Wake Forest University School of Medicine is the academic core of Atrium Health.